María del Puy Ciriza

University of North Texas at Dallas
University Hills Boulevard 7400, Department of Languages and Communications, 75401 Dallas
Maria.Ciriza-Lope@unt.edu telephone (972) 338-1540

ACADEMIC QUALIFICATIONS

2009	University of Illinois at Urbana-Champaign **Ph.D. in Hispanic Linguistics with an Advanced Postgraduate Certificate in SLATE (Second Language Acquisition and Teacher Education)**
2003	University of Illinois at Urbana-Champaign **MA: Hispanic Linguistics**
2000	Deusto University Bilbao, Spain **BA: English Philology**
1999-2000	Université de Liège, Belgium **Erasmus Student Scholarship**

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2010-to present	University of North Texas at Dallas Spanish Assistant Professor
2008-2010	University of Wisconsin Eau Claire Spanish Assistant Professor
2001-2008	University of Illinois at Urbana-Champaign Teaching Assistant
2003-2007	A fine Translation Co-director of a Translation/Interpretation Company

RESEARCH INTERESTS

- Language contact: Spanish-English contact in the U.S; Basque and Spanish; Quechua-Spanish (with fieldwork experiences in the 3 contact situations).
- Language revitalization movements.
- Heritage speaker's pedagogy and language acquisition.
- Community service and university outreach programs.

PUBLICATIONS

Book

(under contract). Arxer, Steven, Ciriza, Maria del Puy and Marco Shappeck. *Aging in a Second Language: A Case Study of Aging, Immigration, and an English Speaking Community*. Springer.

Articles (peer-reviewed articles and book chapters published and/or accepted for publication)

2017 **Ciriza, María del Puy**, Shappeck, Marco and Steven Arxer. "Emergent target language identities among Latino English language learners." *Journal of Latinos and Education. (slated publication to January 2017*)

2016 Holguin, Claudia, Shappeck, Marco and **María del Puy Ciriza**.(accepted). "*Vuelta* en el español ecuatoriano y *así* en el español fronterizo mexicano: Usos subjetivos e intersubjetivos."

2016 **Ciriza, María del Puy.** (accepted). "Basque Spanish [aw]: influence of family origin and social networks." *Dialectología*. 17.1. (*slated publication to July 2016*)

2015 **Ciriza, María del Puy**, Shappeck, Marco and Rey Romero. (in press). "Modal *ya* in Basque Spanish, Andean Spanish, and Judeo-Spanish: Accounting for contact-induced change." *International Journal of the Linguistic Association of the Southwest.*

2015 **Ciriza, María del Puy**. (in press). "Social network methodology and the study of contact varieties: Insights on the Basque Spanish case." Festschrift in honor of Dr. Anna María Escobar. Peter Lang.

2012 **Ciriza, María del Puy**."Basque natives vs. Basque learners: the construction of the Basque speaker through satire." *Discourse, Context and Media*, 1.4: 173-182.

2012 **Ciriza, María del Puy.** "¡Vaya Semanita!: contesting Basque revitalization ideologies and identities through televised satire." Pp. 234-256 in *Ideology, Politics, and Demands in Spanish language, literature and film*, edited by Teresa Fernandez-Ulloa. Newcastle, UK: Cambridge Scholars Publishing**.**

2012   Escobar, Anna María, **Ciriza**, **María del Puy** and Claudia Holguín Mendoza. "Capítulo 11: Lengua e Identidad." Pp. 234-256 in *Pragmática lingüística del español*, edited by Mercedes Niño-Murcia and Susana de los Heros. Washington D.C.: Georgetown University Press.

2007   **Ciriza, María del Puy**. The prosody on narratives of Basque national identity. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 36, 26-39.

2007   **Ciriza, María del Puy**. The discursive construction of Basque national identity in argumentative discourse. *Language and Linguistics Journal*, 2.1. Can be retrieved at :http://ojs.gc.cuny.edu/index.php/lljournal/rt/printerFriendly/224/195

Forthcoming Book

Uvaldina Janecek and **Maria del Puy Ciriza.** "Enseñanza mediante contenidos en español inglés en la clase bilingüe de grado K-6.º "

Forthcoming articles

Ciriza, María del Puy. "El uso de la africada vasca [tz] en el español vasco: ideología y redes sociales.".

Ciriza, Maria del Puy. "The speech fluency of Hispanic heritage speakers in comparison to native speakers in formal academic contexts."

Steven Arxer, Marco Shappeck and **María del Puy Ciriza**. "Student's affective stances and identity work in a community service class."

GRANTS/DONATIONS

(unfunded)   Arxer, Steven, Shappeck, Marco and María del Puy Ciriza. Civic Engagement and Pre-Service Teacher Development. Submitted to the *Spencer Foundation.* ($50,000).

CONFERENCES *(peer reviewed)*

2015   Arxer, S., Ciriza, M. & Shappeck, M. (2015). "Affective Identity Work: The Social Construction of Emergent Target Language Identities" Pacific Sociological Association Annual Meeting. Long Beach, CA.

2015   Ciriza, M. & Shappeck, M. (2015). "The speech fluency of Spanish heritage speakers: comparison to native speakers in formal academic contexts." II Symposium on Spanish as a Heritage Language. Lubbock, TX, Feb 12-14.

2014   Shappeck, Marco, Arxer, Steven and María del Puy Ciriza**. "**The discursive construction of affect: Adult ESL classrooms as primary sites of socialization and emergent target language identities." Presented at the *American Association of Applied Linguistics*, Portland, Oregon.

2013   Shappeck, Marco, Romero, Rey and **María del Puy Ciriza**. 2013. "Contact induced innovations?: the case of discursive *ya* in Basque Spanish, Quichua Spanish and Judeospanish." Presented at the *24th Conference on Spanish in the United States and 9th Conference Spanish in Contact with other languages* McAllen, Texas,

2013   Ciriza, María del Puy and Marco Shappeck. "Kiddy Basque and the metapragmatics of second language socialization." Presented at the *American Association of Applied Linguistics*, Dallas, Texas.

2013   Shappeck, Marco and Ciriza Maria del Puy. "On Becoming Mexicano/a, Chicano/a, Mexican-American. Negotiating ethnic identity in high-school and college." Presented at the *American Association of Applied Linguistics*, Dallas,Texas

2012   Ciriza, Maria, Marco Shappeck and Rey Romero. **"**Innovative values of the adverb *ya* in Judeo-Spanish, Basque Spanish, and Quichua Spanish." Presented at the *41st Conference of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO)*, Fort-Wayne, Indiana.

2011   "¡Vaya Semanita!: contesting Basque ideologies and identities through televised satire." Presented at the *Simposio Internacional sobre ideología, política y reivindicaciones en lengua, literatura y cine español*, Santander, Spain.

2011 "Bilingual Target Language Proficiency Exam: Getting to the root of competence in writing." Presented at the *Linguistic Association of the Southwest (LASSO)*, South-Padre, Texas.

2011 **"**Writing Centers at Urban Universities." Presented at the *South Central Writing Centers Association*, Clear-Water, Texas.

2010 "Basque Spanish: The Creation of an Urban Basque Identity through the Spanish Language." Presented at *Minority Languages in Europe: Successes and Challenges*, Bloomington, Indiana.

2009 "The Basque-o-meter: measuring Basque identity through Basque Spanish." Presented at the *Linguistic Association of the Southwest (LASSO)*, Provo, Utah.

2008 "Social network methodology and the study of contact varieties: insights on the Basque Spanish case**."** Presented at the *Midwestern Modern Language Association* (MMLA)**,** Minneapolis, Minnesota.

2007 "El español vasco como etnolecto (Basque Spanish as an ethnolect)." Presented at the *Hispanic Linguistics Symposium*, San Antonio, Texas

2007 *"*Basque Spanish and the influence of instruction in the acquisition of Basque Spanish variants. Presented at the *American Association of Applied Linguistics* (AAAL). Costa-Mesa, California.

2007 *"Dialect divergence and identity: the case of Basque Country Spanish."* Presented at the *XXI Conference on Spanish in the US & Spanish in Contact with Other Languages*. Washington D.C., Washington.

2005 **"**Mediating Basque Identity through pedagogical materials." Presented at the *1*st *Midwestern Conference on Language, Culture and Cognition*, Chicago, Illinois.

2004 **"**The discursive construction of Basque national identity." Presented at the *American Association of Applied Linguistics (AAAL)*, Portland, Oregon

UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

Upper level Undergraduate courses

2014-2015 Sociology of Experiential learning/Spanish in the community-SPAN 3570/SOCI 4010
University of North-Texas at Dallas
2013-2014 Bilingual Approaches to Content based learning—EDBE 4480
University of North-Texas at Dallas
2012-14 Spanish for Heritage Speakers—SPAN 3080
University of North-Texas at Dallas

2008-09	Medical Translation—SPAN 401	
	UW-Eau Claire: Department of Foreign Languages	
2008-09	Spanish Phonetics and Phonology—SPAN 325	
	UW-Eau Claire: Department of Foreign Languages	
2006	Hispanic Linguistics—SPAN 306	
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese	

Intermediate level Undergraduate courses

2010-2014	Intermediate Spanish II-SPAN 2050
	University of North-Texas at Dallas
2010-2013	Intermediate Spanish I-SPAN 2040
	University of North-Texas at Dallas
2008-09	Business Spanish-SPAN 202
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese
2007-08	Readings in Hispanic Texts –SPAN 200
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese
2007-08	Spanish Composition—SPAN 228
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese
2004-06	Spanish Grammar—SPAN 204
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese
2004	Spanish Grammar for Heritage Speakers—SPAN 204
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese

Lower level Undergraduate courses

2010-2014	Beginning Spanish II—SPAN 1020
	University of North-Texas at Dallas
2010-2014	Beginning Spanish I—SPAN 1010
	University of North-Texas at Dallas
2003	Spanish Grammar—SPAN 141
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese
2001-03	Intermediate Spanish—SPAN 103
	University of Illinois: Department of Spanish, Italian and Portuguese

HONORS AND AWARDS

2009	McNair student Program	**UW-Eau Claire**
2009	Student Collaboration Research Grant	**UW-Eau Claire**
2007	Basque Studies Society	**Fellowship**
2007	University of Illinois - European Studies Center	**FLAS Fellowship**
2003-07	"List of Excellent Teachers" as Teaching	

	Assistant (UIUC) (several semesters)	**Excellence Award**
2004	University of Illinois – Center for Latin American and	
	Caribbean Studies	**Tinker Fellowship**
2004	University of Illinois – Department of Spanish	**Travel Grant**
1999	Bilbao Bizkaia Kutxa Fellowship	**Erasmus Fellowship**
1999	University of Deusto-Erasmus Exchange Program	**Erasmus Fellowship**

MEMBERSHIPS

2011-Present	ACTFL-American Council for the Teaching of Foreign Languages
2010-Present	LASSO (Linguistic Association of the Southwest)
2007-Present	Basque Studies Society

CONSULTANT

2010   **BESTEX** Grant Consultant**.** The BESTEX project (Bilingual Educators for Students of Texas) is a grant that UNT-Dallas received to fund bilingual education students. My role was to prepare heritage speakers students for the Spanish proficiency exam for bilingual educators (called BTLPT).

2007-Present   **Translation Consultant**. "*Hablamos Juntos*" is a medical translation project for the Latino community in the U.S. My role has been to verify translation models and the quality of specific English-to-Spanish translation texts. This program is supported by The Robert Wood Johnson Foundation.

TEACHING AND ACADEMIC COMPUTER SKILLS

- Blended learning and Hybrid learning tools in **Blackboard Learn**
- Intonation & speech analysis: **Praat**
- Recording software: **Audacity**
- Network Analysis Software: **UCINET 6**
- Qualitative Analysis Software**: Atlas.ti 5.2**